



Manual del usuario

Humidificador térmico DreamStation

Manual do utilizador

Humidificador aquecido DreamStation

PHILIPS

RESPIRONICS

Español



Manual del usuario

Humidificador térmico DreamStation

PHILIPS
RESPIRONICS

Índice de materias

Uso previsto.....	1
Advertencias	1
Precauciones	1
Contraindicaciones.....	2
Descripción de los símbolos	2
Descripción general del sistema.....	2
Características y contenido del sistema	3
Cómo ponerse en contacto con Philips Respironics	3
Conexión al dispositivo terapéutico.....	4
Conexión del tubo	4
Uso diario.....	5
Desconexión del tubo	6
Desconexión del dispositivo terapéutico.....	7
Comprobación del sello de la tapa del humidificador.....	7
Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: depósito de agua	8
Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: base del humidificador	8
Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: tubo térmico	8
Procedimientos de desinfección institucionales y hospitalarios.....	8
Servicio técnico.....	9
Viajes con el sistema	9
Eliminación	9
Resolución de problemas.....	10
Especificaciones del humidificador térmico DreamStation.....	12
Especificaciones del tubo térmico	12
Garantía limitada.....	Página posterior

Uso previsto

El humidificador térmico DreamStation es un accesorio de los dispositivos terapéuticos DreamStation de Philips Respironics para proporcionar humedad al circuito del paciente. Está indicado para utilizarse en pacientes con respiración espontánea con un peso superior a los 30 kg, ya sea en un entorno doméstico, hospitalario o institucional, que usen una terapia de ventilación con presión positiva con mascarilla.

Advertencias

Una advertencia indica la posibilidad de lesiones al usuario o al operador.

- Use el humidificador como está previsto según se describe en este manual. Use solo mascarillas y conectores recomendados por Philips Respironics.
- Inspeccione periódicamente el humidificador para determinar si ha sufrido daños o se ha desgastado. No maneje nunca el humidificador si tiene piezas dañadas, si no funciona correctamente o si ha sufrido caídas o una manipulación indebida. No use el humidificador si el depósito de agua tiene fugas o algún tipo de daño. Sustituya las piezas dañadas antes de seguir usándolo.
- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación del dispositivo terapéutico para determinar si ha sufrido daños o se ha desgastado. Si se desgasta o sufre daños, póngase en contacto con Philips Respironics o con su proveedor de servicios médicos para pedir un repuesto.
- El humidificador debe estar siempre situado debajo de la conexión del circuito respiratorio situada en la mascarilla. El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente.
- Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.
- Este equipo no es adecuado para utilizarse en presencia de una mezcla de anestésicos inflamables con aire o con oxígeno u óxido nítrico.
- Al instalar el depósito de agua, evite que se derrame agua y caiga en el interior del humidificador o el dispositivo terapéutico.
- Si observa algún cambio inexplicable en el funcionamiento de este dispositivo, si este produce sonidos raros o fuertes, si se ha caído o se ha manejado incorrectamente o si la caja está rota, desconecte el cable de alimentación del dispositivo terapéutico y deje de utilizarlo. Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos.
- Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del dispositivo terapéutico.
- Vacíe y limpie el depósito de agua a diario para impedir el crecimiento de mohos y bacterias.
- Las reparaciones y los ajustes solamente debe realizarlos personal de servicio técnico autorizado por Philips Respironics. El servicio técnico no autorizado podría causar lesiones, anular la garantía o producir daños costosos.
- No use accesorios, piezas extraíbles y materiales no recomendados por Philips Respironics. El uso de piezas o accesorios incompatibles puede tener como consecuencia un funcionamiento deficiente del dispositivo.

Nota: Consulte en la sección “Garantía limitada” de este manual información acerca de la cobertura de la garantía.

Precauciones

Una precaución indica la posibilidad de daño al dispositivo.

- No coloque directamente el humidificador sobre alfombras, telas o cualquier otro material inflamable.
- No coloque el dispositivo en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua. Tenga la precaución de proteger los muebles frente a los daños ocasionados por el agua.
- No llene el depósito de agua por encima de la línea de llenado máximo. Si se llena en exceso el depósito de agua, el agua puede filtrarse dentro del dispositivo terapéutico o el humidificador o derramarse sobre los muebles. Si lo hace, el dispositivo terapéutico o el humidificador pueden sufrir daños.
- Use solo agua destilada a temperatura ambiente en el depósito. No añada productos químicos ni aditivos al agua. Puede producirse una irritación de las vías respiratorias o daños en el depósito de agua.
- Retire el depósito, vacíe toda el agua y vuelva a llenarlo antes de transportar la base del humidificador.
- No intente llenar el depósito de agua mientras esté dentro del humidificador.
- Para evitar derrames, no desconecte el humidificador del dispositivo terapéutico con agua en el depósito. Retire el depósito de agua del humidificador antes de desconectar el dispositivo terapéutico.
- No encienda el humidificador si el depósito de agua no está instalado. El ajuste Humidificador debe permanecer “desactivado” si no hay agua dentro del depósito de agua.
- No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.
- Use únicamente un detergente líquido para vajillas suave para el lavado a mano o con un lavavajillas.
- Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza institucionales y hospitalarios incluidos en este manual. El uso de otros procesos de limpieza y desinfección, no especificados por Philips Respironics, puede afectar al funcionamiento del producto.

Contraindicaciones

Ciertos estudios han demostrado que los siguientes trastornos preexistentes pueden contraindicar el uso de la terapia de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) en algunos pacientes:

- Enfermedad pulmonar bullosa
- Presión sanguínea patológicamente baja
- Con bypass en las vías respiratorias superiores
- Neumotórax
- Se ha informado de la aparición de neumocéfalo en un paciente debido a la aplicación de terapia nasal de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP). Se recomienda actuar con precaución al prescribir CPAP a pacientes sensibles, como aquellos con: fugas de líquido cefalorraquídeo (LCR), anomalías de la lámina cribosa, antecedentes de traumatismo craneal y neumocéfalo. (Chest 1989; 96:1425-1426)

El uso de la terapia de presión positiva continua en las vías respiratorias puede estar temporalmente contraindicado si presenta signos de infección de los senos nasales o del oído medio. No debe usarse en pacientes cuyas vías respiratorias superiores hayan sido sometidas a bypass. Póngase en contacto con su profesional médico si tiene cualquier duda relativa a la terapia.

Consulte las instrucciones adjuntas a su dispositivo terapéutico para conocer otras contraindicaciones que pueden aplicarse al uso de ese dispositivo.

Descripción de los símbolos

En el dispositivo pueden aparecer los siguientes símbolos:

Símbolo	Definición	Símbolo	Definición
	Línea de llenado máximo		Pieza aplicada de tipo BF
	Agua caliente, superficie caliente		Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE de la CE.
	Siga las instrucciones de uso		Directiva RoHS de China - Respetuoso con el medio ambiente
IP22	Equipo a prueba de goteo		

Descripción general del sistema

El humidificador térmico DreamStation se conecta al dispositivo terapéutico y proporciona un conector de salida de aire que se conecta a un circuito respiratorio. El circuito respiratorio consta de un tubo para el paciente, una mascarilla y, en algunos casos, un dispositivo espiratorio independiente. El tubo para el paciente puede ser un tubo térmico de Respironics, un tubo Performance de 22 mm (no térmico) o un tubo Performance de 15 mm (no térmico). Para obtener información sobre la mascarilla que se debe usar, incluidos datos como si es necesario usar un dispositivo espiratorio independiente, consulte las instrucciones adjuntas a la mascarilla y el dispositivo terapéutico.

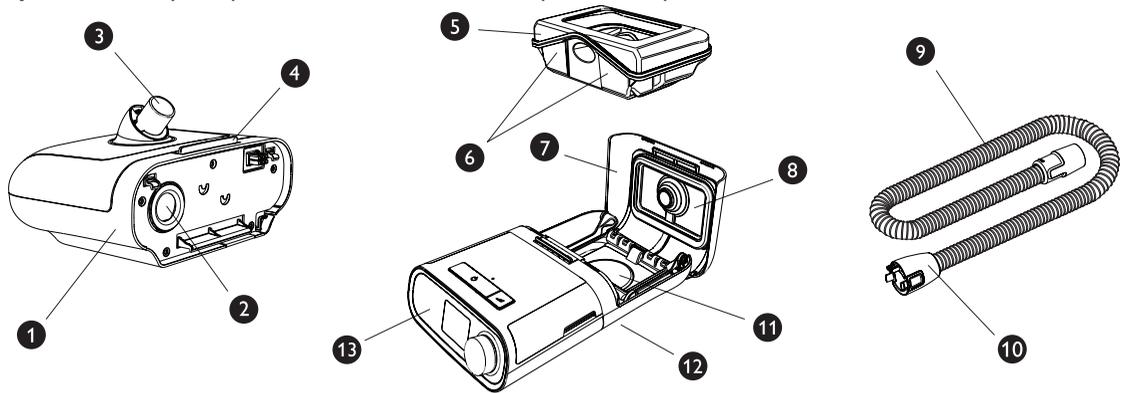
El humidificador térmico DreamStation con tubo térmico está diseñado para administrar humidificación con un mayor nivel de comodidad durante la terapia. Este nivel de humidificación se controla mediante la salida del humidificador térmico, así como la temperatura del tubo térmico opcional. El uso de estos dos accesorios aporta un nivel cómodo de humedad que se debe mantener en la mascarilla.

El humidificador térmico DreamStation consta de los siguientes componentes:

- **Humidificador térmico:** el humidificador térmico es la fuente principal de humidificación. La humidificación se controla ajustando la temperatura de la placa térmica. La placa térmica se usa después para calentar el agua del depósito de agua. Este manual incluye instrucciones que explican la configuración y los cuidados necesarios del humidificador térmico. Para obtener instrucciones sobre cómo definir los ajustes del humidificador térmico, consulte el manual adjunto al dispositivo terapéutico.
- **Depósito de agua:** el depósito de agua almacena el agua que va a usar el humidificador térmico. Este manual incluye instrucciones que explican el uso y los cuidados necesarios para el depósito de agua.
- **Tubo térmico:** el tubo térmico es un accesorio opcional que se usa, junto con el humidificador térmico, para controlar la humidificación suministrada. Esto se consigue controlando la temperatura del aire para garantizar que no se enfríe antes de llegar a la mascarilla. Este manual incluye instrucciones que explican la conexión y los cuidados necesarios para el tubo térmico. Para obtener instrucciones sobre cómo ajustar la temperatura del tubo térmico, consulte el manual adjunto al dispositivo terapéutico.

Características y contenido del sistema

Importante: Lea y comprenda todo el manual de su dispositivo terapéutico antes de usar este humidificador.



Esta figura ilustra gran parte de las características y el contenido del dispositivo, que se describen en la tabla siguiente.

#	Característica del dispositivo	Descripción
1	Humidificador	El dispositivo terapéutico se conecta aquí.
2	Conector de entrada de aire	Se conecta al conector de salida del dispositivo terapéutico.
3	Conector de salida de aire	El tubo se conecta aquí.
4	Pasador de liberación de la tapa del humidificador	Deslice este pasador para abrir la tapa del humidificador.
5	Depósito de agua	Este depósito de agua desmontable de una sola pieza alberga el agua destinada a la humidificación.
6	Líneas de llenado máximo	Las líneas de llenado indican el nivel máximo de agua necesario para que el funcionamiento sea seguro.
7	Tapa del humidificador	Abra la tapa para acceder al depósito de agua.
8	Junta de la tapa del humidificador	Sella el depósito de agua a la tapa del humidificador.
9	Tubo térmico flexible (opcional)	El tubo térmico opcional se conecta desde el humidificador a su mascarilla.
10	Extremo del conector del humidificador	Conecte este extremo del tubo al humidificador.
11	Placa térmica	Calienta el agua del depósito de agua.
12	Botón de liberación del humidificador	Pulse este botón para retirar el humidificador del dispositivo terapéutico. Consulte la sección "Desconexión del dispositivo terapéutico" de este manual para ver este botón.
13	Dispositivo terapéutico	El humidificador térmico se conecta a la parte posterior del dispositivo terapéutico.

Nota: Este humidificador solo debe utilizarse con dispositivos terapéuticos DreamStation de Philips Respironics compatibles.

Cómo ponerse en contacto con Philips Respironics

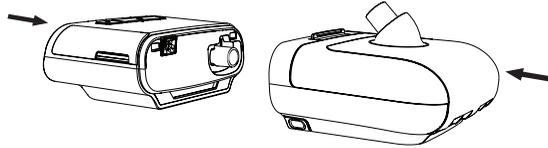
En caso de que tenga problemas con este equipo o necesite ayuda para la configuración, el uso o el mantenimiento del dispositivo o sus accesorios, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos. Si necesita ponerse en contacto directamente con Philips Respironics, llame al Servicio de atención al cliente de Philips Respironics al +1-724-387-4000 o al +49 8152 93060. También puede utilizar las siguientes direcciones:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, EE. UU.

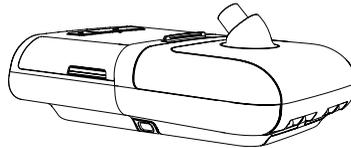
Respironics Deutschland
Gewerbstrasse 17
82211 Herrsching, Alemania

Conexión al dispositivo terapéutico

1. Coloque el dispositivo terapéutico y el humidificador térmico (con el depósito de agua vacío) sobre una superficie firme y plana.
Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.
2. Alinee la parte trasera del dispositivo terapéutico con la parte delantera (lado del pasador de liberación de la tapa superior) del humidificador térmico.
3. Asegúrese de que el conector de salida de aire del dispositivo terapéutico queda alineado con el conector de entrada de aire del humidificador (no aparece en la ilustración).
4. Deslice las dos unidades juntas hasta que queden bien encajadas.

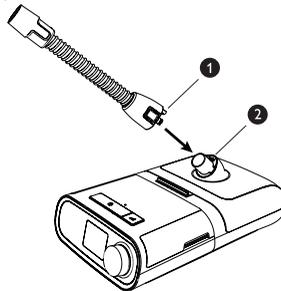


5. Asegúrese de que el dispositivo terapéutico y el humidificador queden totalmente apoyados uno contra el otro.

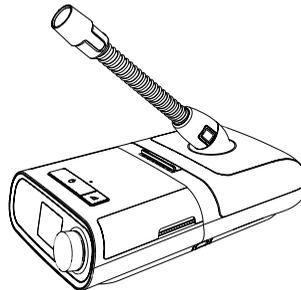


Conexión del tubo

1. Para conectar el tubo térmico al humidificador térmico, alinee el conector (1) situado en la parte superior del tubo térmico con la parte superior del conector de salida de aire (2) del humidificador.



2. Presione el tubo para colocarlo en su sitio sobre el conector de salida de aire hasta que las lengüetas situadas en el lateral del tubo encajen en su sitio en las ranuras de los laterales del conector de salida.



Nota: Si usa un tubo estándar (no aparece en la ilustración) en lugar de un tubo térmico, solo tiene que deslizar el tubo sobre el conector de salida de aire del humidificador térmico.

Importante: Antes de cada uso, examine el tubo para comprobar si está retorcido o dañado, o bien si tiene residuos. Si es necesario, limpie el tubo para quitar los residuos. Sustituya todos los tubos dañados.

Uso diario

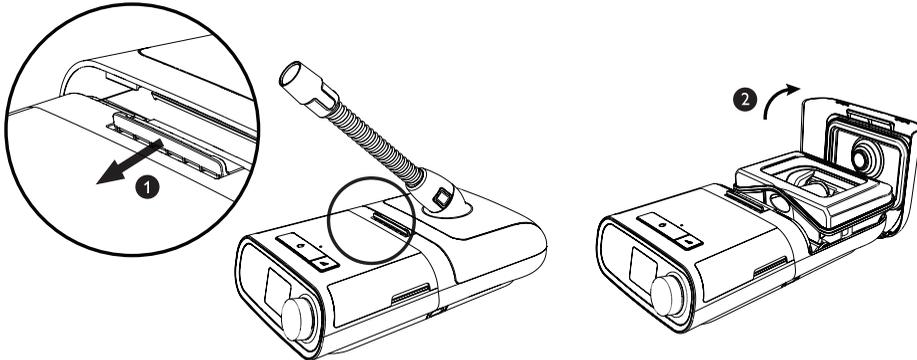
1. Coloque el dispositivo terapéutico conectado con el humidificador sobre una superficie firme y plana en un nivel inferior a su postura para dormir.

Advertencia: El humidificador debe estar siempre situado debajo de la conexión del circuito respiratorio situada en la mascarilla. El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente.

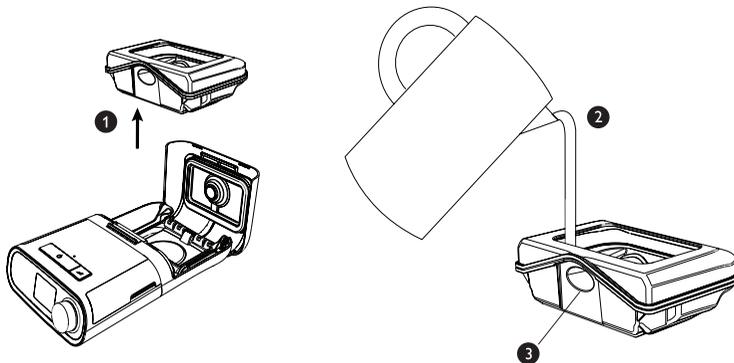
Precaución: No coloque directamente el humidificador sobre alfombras, telas o cualquier otro material inflamable.

Precaución: No coloque el dispositivo en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua. Tenga la precaución de proteger los muebles frente a los daños ocasionados por el agua.

2. Deslice el pasador de liberación de la tapa del humidificador (1) hacia el dispositivo terapéutico. Levante la tapa del humidificador (2) y gírela hasta abrirla totalmente.



3. Retire el depósito (1) sujetándolo por ambos lados y levantándolo para separarlo de la base del humidificador. Aclare el depósito con agua. Coloque el depósito sobre una superficie firme y plana. Llene el depósito de agua (2) sin superar la línea de llenado máximo (MAX). Para evitar derrames, el nivel de agua no debe superar la parte inferior del tubo (3) situado en la parte trasera del depósito de agua.



Nota: Limpie el depósito de agua antes de usarlo por primera vez. Consulte la sección “Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: depósito de agua” de este manual.

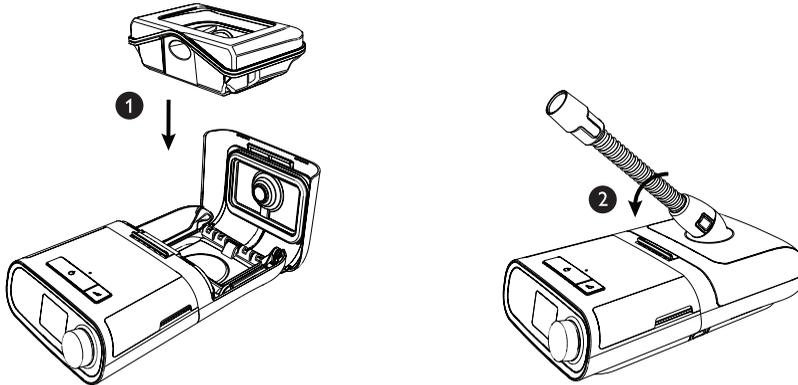
Precaución: No intente llenar el depósito de agua mientras esté dentro del humidificador.

Precaución: Use solo agua destilada a temperatura ambiente en el depósito. No añada productos químicos ni aditivos al agua. Puede producirse una irritación de las vías respiratorias o daños en el depósito de agua.

Precaución: No llene el depósito de agua por encima de la línea de llenado máximo. Si se llena en exceso el depósito de agua, el agua puede filtrarse dentro del dispositivo terapéutico o el humidificador o derramarse sobre los muebles. Si lo hace, el dispositivo terapéutico o el humidificador pueden sufrir daños.

Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

4. Vuelva a colocar el depósito de agua (1) con cuidado dentro del humidificador y cierre la tapa del humidificador (2) hasta que quede bien encajada.



Advertencia: Al instalar el depósito, evite que se derrame agua y caiga en el interior del humidificador o el dispositivo terapéutico.

Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.

5. Suministre alimentación eléctrica a su dispositivo terapéutico. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico.
6. Póngase la mascarilla. Consulte las instrucciones suministradas con la mascarilla.
7. Active el flujo de aire del dispositivo y comience la terapia. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico.

Nota: Si tiene problemas con la mascarilla, consulte las instrucciones incluidas con la misma.

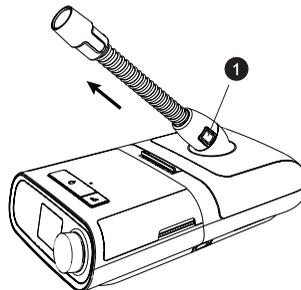
8. Consulte el manual del dispositivo terapéutico para obtener instrucciones completas sobre el ajuste de la configuración del humidificador térmico y el tubo térmico opcional hasta alcanzar el nivel de humedad deseado.

Precaución: No encienda el humidificador si el depósito de agua no está instalado. El ajuste Humidificador debe permanecer “desactivado” si no hay agua dentro del depósito de agua.

9. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico para obtener instrucciones sobre cómo desactivar la terapia.

Desconexión del tubo

Para retirar el tubo térmico, presione las lengüetas (1) situadas en el lateral del conector del tubo y tire del tubo para separarlo del conector de salida.

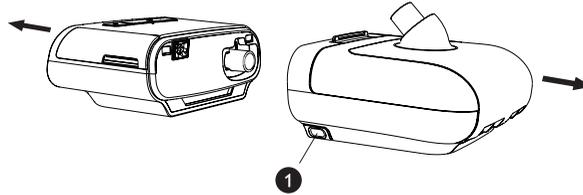


Nota: Si usa un tubo estándar (no aparece en la ilustración) en lugar de un tubo térmico, solo tiene que tirar del tubo para separarlo del conector de salida.

Desconexión del dispositivo terapéutico

Precaución: Para evitar derrames, no desconecte el humidificador del dispositivo terapéutico con agua en el depósito. Retire el depósito de agua del humidificador antes de desconectar el dispositivo terapéutico.

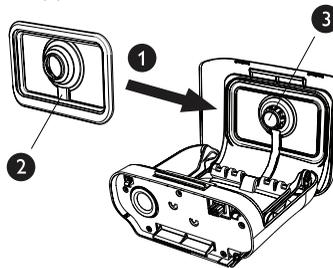
1. Desconecte la alimentación eléctrica del dispositivo terapéutico.
2. Recoja el sistema.
3. Coja con una mano el dispositivo terapéutico y, con la otra, el humidificador.
4. Pulse el botón de liberación del humidificador (1) y tire de ellos para separarlos.



Comprobación de la junta de la tapa del humidificador

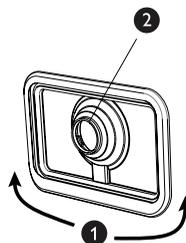
En condiciones de uso normales, la junta de la tapa del humidificador no necesita ninguna tarea de mantenimiento o sustitución. La junta se puede limpiar según sea necesario con un paño húmedo. Si es necesario, puede quitar la junta de la tapa del humidificador para limpiarla mejor. Despegue con cuidado la junta de la tapa del humidificador y límpiela sumergiéndola en una solución de agua templada con un detergente líquido para vajillas suave. Aclárelo con agua limpia. Límpielo bien por ambos lados. Déjelo secar al aire. Inspeccione la junta para comprobar si está dañada. Si la tapa del humidificador muestra signos de desgaste o daños, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos para obtener un repuesto.

Para instalar o volver a colocar la junta de la tapa del humidificador, abra totalmente dicha tapa. Coloque la junta (1) sobre la parte interior de la tapa, de manera que el orificio central de la junta quede alineado con el conector de salida del humidificador. Confirme que la junta quede colocada de manera que el canal de alambre (2) de la junta esté situado por debajo del conector de salida del humidificador (3).



Nota: La junta solo se ajusta correctamente en una orientación.

Coloque la junta en su sitio sin ajustar, empiece por abajo (1) y presione suavemente los bordes de la junta para introducirlas dentro del canal de la tapa del humidificador. Siga deslizando los dedos alrededor del perímetro rectangular de la junta hasta que el borde exterior quede totalmente sellado. A continuación, presione la junta alrededor del conector de salida del humidificador (2) hasta que el centro de la junta quede bien colocado. Por último, vuelva a pasar los dedos alrededor del perímetro rectangular de la junta de la tapa del humidificador una vez más para confirmar que no se ha desplazado.



Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: depósito de agua

Puede lavarse a mano a diario. En el lavavajillas se puede lavar una vez a la semana.

1. Desactive el ajuste Humidificador, apague el dispositivo terapéutico y deje enfriar la placa térmica y el agua.
Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.
2. Abra la tapa del humidificador con la palanca de liberación y retire el depósito de agua del humidificador.
3. Lave el depósito de agua en el lavavajillas (use solo el estante superior) o sumergido en una solución de agua templada y detergente líquido para vajillas suave. Aclárelo con agua limpia. Limpie bien las partes superior e inferior. Deje secar al aire el depósito de agua.
Precaución: Use únicamente un detergente líquido para vajillas suave para el lavado a mano o en un lavavajillas.
Advertencia: Vacíe y limpie el depósito de agua a diario para impedir el crecimiento de mohos y bacterias.
4. Inspeccione el depósito de agua para comprobar si está dañado. Si el depósito de agua muestra signos de desgaste o daños, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos para obtener un repuesto.
5. Antes de usar el depósito de agua, llénelo de agua destilada (según las indicaciones de la sección "Uso diario") sin superar la línea de llenado máximo.

Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: base del humidificador

Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

Advertencia: Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del dispositivo terapéutico.

1. Limpie la base y la placa térmica del humidificador con un paño húmedo. Deje que la plataforma se seque al aire antes de volver a conectarla al dispositivo terapéutico.
2. Inspeccione la base del humidificador para comprobar si está dañada y cámbiela si es necesario.
3. Limpie el conector de salida del humidificador con un cepillo limpiabotellas húmedo o un paño húmedo. Para limpiarlo, introduzca el cepillo o el paño aproximadamente 7 cm dentro del orificio de salida.

Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: tubo térmico

Limpie el tubo térmico antes de utilizarlo por primera vez y semanalmente.

1. Desconecte el tubo térmico del humidificador térmico.
2. Lave con cuidado el tubo térmico, incluyendo los conectores, en una solución de agua templada con detergente líquido suave para la vajilla para quitar bien las sustancias adheridas del tubo y los conectores.
Nota: Para asegurarse de que limpia toda la superficie interior del tubo, debe sumergirlo por completo en la solución de detergente mientras lo agita suavemente con la mano.
3. Aclare bien con agua para retirar todos los residuos de jabón del tubo y los conectores y déjelos secar al aire. Asegúrese de que el tubo y los conectores estén secos antes de usarlos de nuevo.
4. Examine el tubo térmico para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, perforaciones, etc.). Deséchelo y sustitúyalo si es necesario.

Procedimientos de desinfección institucionales y hospitalarios: depósito de agua, junta y tubo térmico

Si usa el depósito de agua, la junta y el tubo térmico con varios usuarios, siga estos pasos para limpiar y desinfectar el depósito de agua, la junta y el tubo térmico antes de cada nuevo usuario.

Precaución: Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza y desinfección institucionales y hospitalarios incluidos en este manual. El uso de otros procesos de limpieza y desinfección, no especificados por Respironics, puede afectar al funcionamiento del producto.

Limpieza previa a la desinfección

1. Lave con cuidado los artículos (depósito, junta y tubo térmico) con Medizyme, o un detergente enzimático equivalente, y un cepillo suave para retirar correctamente las sustancias adheridas.
Nota: Incida especialmente en todas las esquinas y hendiduras.
Nota: No es necesario usar un cepillo para limpiar el interior del tubo térmico.

2. Aclare los artículos por separado sumergiéndolos en un volumen mínimo de 11,4 litros de agua y agítelos vigorosamente.
Nota: Debe renovarse el volumen de 11,4 litros de agua limpia para aclarar cada uno de los artículos (depósito, junta y tubo térmico) y no se pueden aclarar juntos.
3. Saque cada artículo del agua y deje escurrir el agua del depósito, la junta y el tubo térmico.
4. Déjelos secar al aire y alejados de la luz solar directa.
5. Inspeccione visualmente el depósito, la junta y el tubo térmico para comprobar si están limpios. Repita el procedimiento de limpieza si no están limpios a simple vista.

Desinfección

A continuación, se indican los métodos de desinfección recomendados, que pueden utilizarse para un máximo de 60 ciclos.

- Desinfección térmica: inmersión en un baño de agua (del grifo) a $75\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ durante 30 minutos
- Cidex
- Cidex OPA

Precaución: Siga las instrucciones del fabricante de los productos utilizados durante el tratamiento. Si no sigue estas instrucciones, las instrucciones del fabricante o si utiliza agentes no indicados en este manual, el rendimiento del producto podría verse afectado. Revise todas las instrucciones aplicables para conocer las demás precauciones y advertencias.

Precaución: Trate el depósito, la junta y el tubo térmico como dispositivos médicos diferentes cuando los aclare con agua. Por ejemplo, el depósito, la junta y el tubo térmico no se pueden aclarar en el mismo volumen de agua.

Precaución: Use un volumen de 11,4 litros de agua para el aclarado cuando siga las instrucciones.

Después de la desinfección

1. Examine el depósito, la junta y el tubo térmico para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros o daños, etc.). Deséchelos y sustitúyalos si es necesario.
2. Después del último aclarado con agua descrito en las instrucciones de desinfección química, aclare el depósito, la junta y el tubo térmico por separado 1 vez como mínimo en un volumen mínimo de 11,4 litros de agua y déjelos secar al aire y alejados de la luz solar directa.

Nota: Es normal que se decolore la junta tras la desinfección.

Mantenimiento

El humidificador no requiere ningún mantenimiento rutinario. Si el humidificador tiene alguna pieza desgastada o dañada, póngase en contacto con Philips Respironics o con su proveedor de servicios médicos. Consulte la sección “Resolución de problemas” de este manual para obtener más información.

Viajes con el sistema

Embalaje del sistema

1. Retire el depósito de agua, vacíe toda el agua y déjelo secar al aire.
2. Vuelva a colocar el depósito de agua en el dispositivo.
3. Ponga el humidificador en el equipaje de mano.

Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.

Cuando viaje, se puede usar solo el maletín de transporte opcional de su dispositivo terapéutico como equipaje de mano. El maletín de transporte no protegerá el humidificador si se incluye en el equipaje facturado.

Para su comodidad en los controles de seguridad del aeropuerto, hay una nota en la parte inferior del dispositivo que indica que se trata de un equipo médico. Puede que le resulte útil llevar consigo este manual para que el personal de seguridad pueda determinar fácilmente el propósito del dispositivo.

Si viaja a un país con una tensión diferente de la que está utilizando actualmente con el dispositivo terapéutico, tal vez necesite un cable de alimentación diferente o un adaptador para enchufes internacionales para que su cable de alimentación sea compatible con las tomas de corriente del país al que viaja. Pida más información a su proveedor de servicios médicos.

Eliminación

Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE de la CE. Elimine este dispositivo de acuerdo con las normativas locales.

Solución de problemas

La siguiente tabla muestra algunos de los problemas que puede experimentar con el humidificador o la mascarilla, así como las soluciones posibles.

Problema	Motivo	Qué hacer
No sucede nada cuando se administra alimentación al humidificador.	Se ha perdido la alimentación de CA/ CC o el dispositivo está desenchufado.	Compruebe si el humidificador y el dispositivo terapéutico están bien enchufados. Asegúrese de que el cable de alimentación de CA está bien conectado a la fuente de alimentación y de que el cable de la fuente de alimentación está correctamente enchufado a la pared. Si el problema continúa, llame a su proveedor de servicios médicos. Devuelva el humidificador, el dispositivo terapéutico y la fuente de alimentación al proveedor para que determine si el problema reside en el dispositivo terapéutico, el humidificador o la fuente de alimentación.
Alto volumen de fuga	El tubo no está correctamente conectado y no se crea un sellado adecuado.	Quítese la mascarilla y el tubo y compruebe si está retorcido o rasgado. Si está rasgado o dañado, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics para obtener un tubo o mascarilla de repuesto. Si el tubo no está dañado, vuelva a conectarlo, active el flujo de aire y compruébelo para asegurarse de que deje de notar aire saliendo por la zona del conector.
	El dispositivo terapéutico no está bien colocado en el humidificador.	Separe el dispositivo terapéutico del humidificador y vuelva a conectarlo. Asegúrese de que el conector de entrada de aire del humidificador se conecta bien al conector de salida de aire del dispositivo. Si sigue habiendo un alto volumen de fuga, puede que el problema se deba a una junta mal alineada, dañada o ausente. Asegúrese de que la junta con tecnología Dry Box y la junta de la tapa del humidificador estén presentes, bien orientados y correctamente colocados. Si hay alguna junta suelta, presione suavemente los bordes de la misma para volver a colocarla correctamente.
	El depósito del humidificador no está bien colocado en el humidificador.	Retire el depósito de agua de la base del humidificador y, a continuación, vuelva a colocar el depósito en el humidificador, asegurándose de que queda bien instalado. Si sigue habiendo un alto volumen de fuga, puede que el problema se deba a una junta mal alineada o dañada. Asegúrese de que la junta con tecnología Dry Box y la junta de la tapa del humidificador estén presentes, bien orientadas y correctamente colocadas. Si hay alguna junta suelta, presione suavemente los bordes de la misma para volver a colocarla correctamente.
El humidificador está agrietado o dañado.	El humidificador se ha caído o se ha manejado incorrectamente.	Si el humidificador no funciona correctamente después de una caída o una manipulación incorrecta, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics.
El dispositivo terapéutico funciona, pero el flujo de aire del humidificador es bajo o se ha detenido.	El humidificador tiene el flujo de aire obstruido.	Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos. Devuelva el humidificador y la fuente de alimentación a su proveedor para determinar el problema.
Se ha acumulado un exceso de condensación en el tubo.	El ajuste del nivel de humedad es demasiado alto.	Reduzca el ajuste del nivel de humedad.
	El humidificador no está bien colocado.	Compruebe si el humidificador y el dispositivo terapéutico están alejados de un equipo de aire acondicionado.
El tubo térmico no se calienta.	El ajuste Tubo térmico está definido en cero.	Asegúrese de que el ajuste Tubo térmico no esté definido en cero. Consulte el manual de su dispositivo terapéutico para conocer las instrucciones completas.
El humidificador se ha caído de la mesa o el soporte para la noche.	Puede que el humidificador no se haya colocado correctamente sobre el soporte para la noche, o bien la posición del tubo puede haber provocado la caída del dispositivo.	Asegúrese siempre de que el humidificador esté colocado sobre una superficie plana y dura, de manera que las patas de goma de la parte inferior de la base del humidificador puedan quedar adheridas a la superficie (asegúrese de que no hay tela debajo de la base). El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente. Además, el humidificador debe quedar alejado del borde del soporte para la noche o la mesa para que no se caiga accidentalmente de la mesa. Si el humidificador se cae y entra agua dentro del dispositivo terapéutico, drene toda el agua del dispositivo terapéutico. Déjelo secar al aire y asegúrese de que esté totalmente seco antes de volver a conectarlo a la alimentación eléctrica. Si la posición del tubo provoca la caída del humidificador, asegúrese de colocar correctamente los tubos flexibles al preparar el dispositivo. Pase el tubo por detrás del cabecero de la cama. Si el humidificador no funciona correctamente después de una caída, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics.

Problema	Motivo	Qué hacer
Tengo dificultades al definir el ajuste del humidificador térmico o el ajuste de temperatura del tubo térmico.	El ventilador no está encendido, o bien el humidificador o el tubo térmico no está correctamente conectado.	El ajuste Humidificador y los ajustes de temperatura del tubo solo se pueden definir en la pantalla Terapia ACTIVA del dispositivo terapéutico. Confirme si está encendido el ventilador y si se ven los ajustes en el lado derecho de la pantalla y, a continuación, definalos para adaptarlos al nivel de comodidad deseado. Si el ventilador está encendido pero los ajustes del humidificador no aparecen en la pantalla Terapia ACTIVA, desenchufe el dispositivo. Confirme que los contactos eléctricos del humidificador o el tubo térmico no estén obstruidos o dañados. A continuación, vuelva a conectar el humidificador o el tubo térmico, así como la fuente de alimentación del dispositivo. Encienda el ventilador. Si aún no se ven los ajustes, póngase en contacto con su proveedor para recibir asistencia.
La cámara de agua se vacía antes de que amanezca.	La cámara de agua no estaba llena al principio de la sesión, el volumen de fuga de la mascarilla es demasiado elevado o las condiciones ambientales son muy secas/frías.	En la mayoría de condiciones, una cámara de agua llena debe durar toda la sesión de sueño típica. No obstante, hay muchos factores que pueden afectar al consumo de agua, entre los que se incluyen los siguientes: la temperatura ambiente y humedad del dormitorio, los ajustes definidos en el humidificador o el tubo térmico, el nivel de fuga de la mascarilla y la duración de su sesión de sueño. Primero, asegúrese de que la cámara de agua esté llena hasta la línea de llenado máximo al principio de su sesión de sueño. Compruebe si tiene la mascarilla bien colocada y ajústela según sea necesario para reducir su volumen de fuga a los niveles normales. Puede usar la característica Comprobar ajuste de mascarilla para evaluar el ajuste de la mascarilla. Además, confirme si el dispositivo, el humidificador y las juntas y el tubo del humidificador están bien conectados y no tienen fugas. También puede reducir los ajustes del humidificador o el tubo térmico, o bien cambiar el modo Humidificador de Fijo a Adaptativo, para aumentar la duración del agua del humidificador.
Oigo un sonido similar a un silbido procedente de mi dispositivo terapéutico o humidificador (no asociado a una fuga de la mascarilla).	La entrada de aire del dispositivo terapéutico puede estar obstruida. El humidificador o el tubo no está correctamente conectado. Faltan las juntas del humidificador o no están bien colocadas.	Compruebe que la entrada de aire del dispositivo terapéutico no esté obstruida y los filtros estén limpios y bien insertados. Confirme si el dispositivo, el humidificador y el tubo están bien conectados y no tienen fugas. Confirme si la junta de la tapa del humidificador y la junta con tecnología Dry Box están presentes y correctamente colocadas. Si es necesario, presione suavemente alrededor del perímetro de las juntas para volver a colocarlas.
He derramado agua accidentalmente dentro de la cubeta del humidificador.	La cámara de agua se ha llenado por encima de la línea de llenado máximo.	Si se derrama una pequeña cantidad de agua dentro de la cubeta del humidificador no causará daños en el dispositivo. Una pequeña cantidad de agua dentro del humidificador se evaporará con el uso normal del mismo. No obstante, si cae un volumen elevado de agua dentro de la cubeta del humidificador, puede caer agua en la bisagra de la tapa del humidificador, lo que podría dañar los muebles. Desconecte la alimentación eléctrica del dispositivo. Extraiga la cámara de agua, retire el exceso de agua hasta que el nivel de agua llegue a la línea de llenado máximo, o por debajo de ella, y aparte la cámara. Separe el humidificador del dispositivo terapéutico y retire el agua derramada. Cuando se haya enfriado la placa térmica, limpie el interior del humidificador con una toallita de papel o un paño suave. Si es necesario, seque la parte inferior del humidificador y confirme si la superficie de la mesa está seca. Vuelva a conectar el humidificador y la fuente de alimentación e instale de nuevo la cámara de agua.

Nota: Para obtener información sobre la resolución de problemas del dispositivo terapéutico, consulte el manual incluido con dicho dispositivo.

Especificaciones del humidificador térmico DreamStation

Ambientales

Temperatura de funcionamiento: 5 a 35 °C

Temperatura de almacenamiento: -20 a 60 °C

Humedad relativa (funcionamiento y almacenamiento): de 15 a 95 % (sin condensación)

Presión atmosférica: de 77 a 101 kPa (0 - 2286 m)

Físicas

Dimensiones (humidificador con dispositivo terapéutico): 29,7 x 19,3 x 8,4 cm

Nota: En la altura no se incluye el conector de salida de aire del humidificador.

Peso (humidificador vacío con dispositivo terapéutico y fuente de alimentación): aproximadamente 1,98 kg

Vida útil

La vida útil estimada del humidificador térmico DreamStation es de 5 años.

Máxima presión recomendada

25 cm H₂O

Capacidad de agua

325 ml en el nivel de agua recomendado

Cumplimiento de normas Este dispositivo se ha diseñado de modo que cumpla las siguientes normas:

IEC 60601-1 Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial de equipos electromédicos

ISO 8185 Requisitos generales para los sistemas de humidificación

Eléctricas (si el humidificador térmico se usa con un dispositivo terapéutico Philips Respironics)

Consumo de alimentación de CA (con fuente de alimentación de 80 W): de 100 a 240 V CA, 50/60 Hz, 2,0-1,0 A

Consumo de alimentación de CC: 12V CC, 6,67 A

Tipo de protección contra descargas eléctricas: Equipo de clase II

Grado de protección frente a descargas eléctricas: Pieza aplicada de tipo BF

Grado de protección contra la entrada de agua: a prueba de goteo, IP22

Modo de funcionamiento: continuo

Compatibilidad electromagnética: el dispositivo cumple los requisitos de la norma EN 60601-1-2.

Placa térmica

Temperatura máx.: 65 °C

Caída de presión con humidificador

Máx.: 0,6 cm H₂O con un flujo de 60 LPM

Humedad

Salida de humedad_{min}: 10 mg de H₂O/L

Nota: medida con un flujo máx., 35 °C, 15% de humedad relativa.

Especificaciones del tubo térmico

Máxima presión recomendada

25 cm H₂O

Diámetro interno

15 mm

Longitud

1,83 m

Intervalo de temperaturas del tubo térmico

De 16 a 30 °C

Límite de temperatura del tubo térmico

≤ 41 °C

Material

Componentes de plástico flexible y eléctricos

Eléctricas (el tubo térmico recibe alimentación eléctrica del humidificador térmico conectado)

Consulte el apartado "Eléctricas" de la sección Especificaciones del humidificador térmico DreamStation.

Ambientales

Consulte el apartado "Ambientales" de la sección Especificaciones del humidificador térmico DreamStation.

Garantía limitada

Respironics, Inc. garantiza que el sistema estará libre de todo defecto de fabricación y materiales, y funcionará de acuerdo con las especificaciones del producto durante un período de dos (2) años a partir de la fecha de venta por Respironics, Inc. al distribuidor. Si el producto deja de funcionar de acuerdo con sus especificaciones, Respironics, Inc. reparará o reemplazará, a su propio criterio, el material o pieza defectuosa. Respironics, Inc. pagará únicamente los costes normales de envío desde Respironics, Inc. a las instalaciones del distribuidor. Esta garantía no cubre daños ocasionados por accidente, mal uso, abuso, alteración, entrada de agua y otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra. El departamento de servicio técnico de Respironics, Inc. examinará todos los dispositivos que se devuelvan para su revisión y Respironics, Inc. se reserva el derecho a cobrar una tarifa por evaluación por cualquier dispositivo devuelto en el que no se detecte ningún problema tras la investigación realizada por el servicio técnico de Respironics, Inc.

Esta garantía no es transferible por los distribuidores no autorizados de los productos Respironics, Inc. y la empresa se reserva el derecho a cobrar a los distribuidores por el servicio técnico en garantía de los productos averiados que no se hayan adquirido directamente a Respironics, Inc. o a sus distribuidores autorizados.

Respironics, Inc. rechaza toda responsabilidad por pérdida económica, pérdida de ganancias, gastos generales o daños indirectos que puedan surgir de la venta o uso de este producto. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, de manera que la limitación o la exclusión anterior puede no ser aplicable a su caso.

Esta garantía se otorga en lugar de todas las otras garantías expresas. Además, cualquier garantía implícita, incluida la de comerciabilidad o idoneidad para un propósito específico, está limitada a dos años. Algunos estados no permiten limitaciones en la duración de una garantía implícita, de manera que lo anterior puede no ser aplicable a su caso. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede a la vez tener otros derechos que varían de un estado a otro.

Para hacer valer sus derechos bajo esta garantía, póngase en contacto con el distribuidor local autorizado de Respironics, Inc. o con Respironics, Inc. en:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pensilvania 15668-8550, EE. UU.
+1-724-387-4000

O bien
Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemania
+49 8152 93060



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 EE. UU.



Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Alemania



Português



Manual do utilizador

Humidificador aquecido DreamStation

PHILIPS

RESPIRONICS

Índice

Utilização prevista.....	1
Advertências	1
Precauções	1
Contraindicações.....	2
Legenda dos símbolos.....	2
Visão geral do sistema.....	2
Funções do sistema e conteúdo.....	3
Como contactar a Philips Respironics	3
Ligar ao dispositivo terapêutico	4
Ligar a tubagem	4
Utilização diária.....	5
Desligar a tubagem.....	6
Desligar o dispositivo terapêutico	7
Verificar o vedante da tampa do humidificador.....	7
Instruções de limpeza domiciliária: Reservatório de água.....	8
Instruções de limpeza domiciliária: Base do humidificador.....	8
Instruções de limpeza domiciliária: Tubagem aquecida	8
Desinfecção hospitalar/institucional	8
Assistência técnica	9
Viajar com o sistema.....	9
Eliminação.....	9
Resolução de problemas	10
Especificações do Humidificador aquecido DreamStation.....	12
Especificações da tubagem aquecida	12
Garantia limitada	Verso

Utilização prevista

O Humidificador aquecido DreamStation é um acessório para os sistemas de terapia DreamStation da Philips Respironics para proporcionar humidade ao circuito do paciente. Destina-se a ser utilizado em pacientes que respirem espontaneamente com um peso superior a 30 kg, em ambiente domiciliário ou hospitalar/institucional, que utilizam uma terapia de ventilação de pressão positiva com máscara.

Advertências

Uma advertência indica a possibilidade de lesões no utilizador ou no operador.

- Utilize o humidificador apenas para a sua utilização prevista, conforme descrito neste manual. Utilize apenas máscaras e conectores recomendados pela Philips Respironics.
- Inspeccione periodicamente o humidificador para verificar a existência de danos ou desgaste. Nunca utilize o humidificador se alguma peça estiver danificada, se não estiver a funcionar corretamente ou se deixar cair ou utilizar incorretamente o humidificador. Não utilize o humidificador se o reservatório de água apresentar fugas ou estiver de alguma forma danificado. Proceda à substituição das peças danificadas antes de continuar a utilizar o humidificador.
- Inspeccione periodicamente o cabo de alimentação do dispositivo terapêutico para verificar a existência de danos ou desgaste. Se apresentar desgaste ou estiver danificado, contacte a Philips Respironics ou o seu fornecedor de cuidados domiciliários para proceder à sua substituição.
- O humidificador tem de estar sempre posicionado abaixo da ligação do circuito de respiração da máscara. O humidificador tem de estar nivelado para funcionar corretamente.
- Deixe a placa aquecedora do humidificador e a água arrefecerem durante aproximadamente 15 minutos antes de remover o reservatório de água. Poderá sofrer uma queimadura se tocar na placa aquecedora, entrar em contacto com a água aquecida ou tocar no reservatório.
- Este equipamento não é adequado a utilização na presença de mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nítrico.
- Ao instalar o reservatório de água, tenha cuidado para não derramar água para o humidificador ou para o dispositivo terapêutico.
- Se notar alterações inesperadas no desempenho deste dispositivo, se produzir sons invulgares ou desagradáveis, se tiver caído ou tiver sido incorretamente manuseado ou se a caixa estiver partida, desligue o cabo de alimentação do dispositivo terapêutico e deixe de utilizar o dispositivo. Contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários.
- Antes de limpar o humidificador, remova sempre o dispositivo terapêutico.
- Esvazie e limpe diariamente o reservatório de água para prevenir o crescimento de bolores e bactérias.
- Quaisquer reparações e ajustes apenas deverão ser efetuados por pessoal da assistência técnica autorizado da Philips Respironics. A assistência técnica não autorizada pode causar lesões, invalidar a garantia ou resultar em danos dispendiosos.
- Não utilize quaisquer acessórios, peças removíveis e materiais não recomendados pela Philips Respironics. As peças ou acessórios incompatíveis podem causar um desempenho defeituoso.

Nota: Consulte a secção “Garantia limitada” deste manual para obter informações sobre a cobertura da garantia.

Precauções

Uma precaução assinala a possibilidade de danos no dispositivo.

- Não coloque o humidificador diretamente sobre alcatifa, tecido ou outros materiais inflamáveis.
- Não coloque o dispositivo dentro ou sobre qualquer recipiente que possa recolher ou conter água. Tome as precauções necessárias para proteger a mobília contra danos provocados pela água.
- Não encha o reservatório de água acima do nível de enchimento máximo. Se o reservatório de água estiver demasiado cheio, a água poderá vazar para o dispositivo terapêutico, para o humidificador ou para a mobília. Poderão ocorrer danos no humidificador ou no dispositivo terapêutico.
- Utilize apenas água destilada à temperatura ambiente no reservatório. Não coloque quaisquer químicos ou aditivos na água. Poderão ocorrer possíveis danos no reservatório de água ou irritação das vias respiratórias.
- Remova o reservatório, esvazie a água e volte a colocar o reservatório de água antes de transportar a base do humidificador.
- Não tente encher o reservatório de água enquanto este ainda estiver dentro do humidificador.
- Para evitar derrames, não desligue o humidificador do dispositivo terapêutico com água no interior do reservatório. Remova o reservatório de água do humidificador antes de desligar o dispositivo terapêutico.
- Não ligue o humidificador sem que o reservatório de água esteja instalado. A definição Humidifier (Humidificador) deve permanecer “off” (deslig) se não existir água no reservatório de água.
- Não desloque o humidificador enquanto este apresentar água no respetivo reservatório.
- Utilize detergente líquido suave de lavar louça apenas para a lavagem manual ou aquando da utilização de uma máquina de lavar louça.
- A Philips Respironics apenas recomenda a realização dos procedimentos de limpeza hospitalares e institucionais indicados neste manual. A utilização de outros processos de limpeza e desinfeção, não especificados pela Philips Respironics, pode afetar o desempenho do produto.

Contraindicações

Estudos demonstraram que as seguintes condições pré-existentz podem contraindicar a utilização de terapia CPAP para alguns pacientes:

- Doença Pulmonar Bolhosa
- Pressão arterial patologicamente baixa
- Bypass das vias respiratórias superiores
- Pneumotórax
- Foi referido pneumocéfaló num paciente com utilização de pressão positiva contínua nas vias respiratórias. Deve ter-se cuidado ao prescrever CPAP a pacientes suscetíveis, tais como pacientes com: fugas de líquido cefalorraquidiano (LCR), anomalias da placa cribiforme, história prévia de traumatismo craniano e/ou pneumocéfaló. (Chest 1989; 96:1425-1426)

A utilização de terapia de pressão positiva nas vias respiratórias pode estar contraindicada temporariamente se exibir sinais de sinusite ou infeção no ouvido médio. Este sistema não se destina a ser utilizado com pacientes que tenham sido submetidos a um bypass das vias respiratórias superiores. Contacte o seu profissional de cuidados médicos se tiver questões sobre a sua terapia.

Consulte as instruções fornecidas com o seu dispositivo terapêutico para quaisquer contraindicações adicionais que possam ser específicas da utilização de tal dispositivo.

Legenda dos símbolos

Os seguintes símbolos podem surgir no dispositivo:

Símbolo	Definição	Símbolo	Definição
	Linha de enchimento máximo		Peça aplicada de tipo BF
	Água quente, Superfície quente		Recolha separada para equipamentos elétricos e eletrónicos de acordo com a Diretiva da CE 2012/19/UE.
	Seguir as instruções de utilização		RoHS da China – Proteção do Ambiente
IP22	Equipamento à prova de gotejamento		

Visão geral do sistema

O Humidificador aquecido DreamStation é instalado no dispositivo terapêutico e oferece uma porta de saída de ar para a ligação de um circuito de respiração. O circuito de respiração é composto por uma tubagem do paciente, uma máscara e, em alguns casos, um dispositivo de exalação separado. A tubagem do paciente pode ser uma tubagem Respironics aquecida, uma tubagem de desempenho de 22 mm (não aquecida) ou uma tubagem de desempenho de 15 mm (não aquecida). Para obter informações relacionadas com a máscara a utilizar, incluindo qualquer necessidade de um dispositivo de exalação separado, consulte as instruções fornecidas com a máscara e com o dispositivo terapêutico.

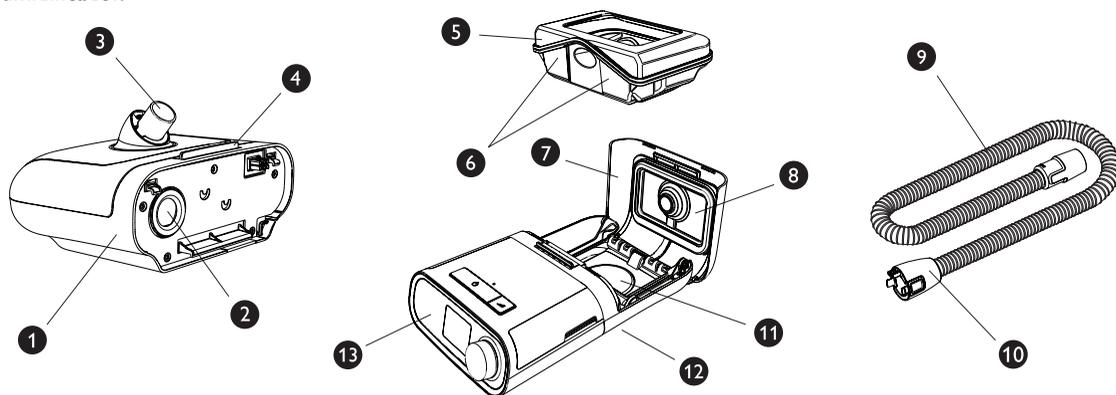
O Humidificador aquecido DreamStation com tubagem aquecida foi concebido para proporcionar humidificação para um maior conforto durante a terapia. Este nível de humidificação é controlado pela saída do humidificador aquecido, bem como pela temperatura da tubagem aquecida opcional. A utilização destes dois acessórios permite a manutenção de um nível confortável de humidade na máscara.

O Humidificador aquecido DreamStation é composto pelos seguintes componentes:

- **Humidificador aquecido** - O humidificador aquecido é a principal fonte de humidificação. A humidificação é controlada através do ajuste da temperatura da placa aquecedora. A placa aquecedora é então utilizada para aquecer a água que se encontra no reservatório de água. Este manual inclui instruções que explicam como instalar e cuidar do humidificador aquecido. Para instruções sobre como ajustar as definições do humidificador aquecido, consulte o manual fornecido com o dispositivo terapêutico.
- **Reservatório de água** - O reservatório de água armazena a água que será utilizada pelo humidificador aquecido. Este manual inclui instruções que explicam como utilizar e cuidar do reservatório de água.
- **Tubagem aquecida** - A tubagem aquecida é um acessório opcional utilizado, juntamente com o humidificador aquecido, para controlar a humidificação administrada. Tal é efetuado controlando a temperatura do ar de modo a assegurar que não arrefece antes de chegar à máscara. Este manual inclui instruções que explicam como ligar e cuidar da tubagem aquecida. Para instruções sobre como ajustar a temperatura da tubagem aquecida, consulte o manual fornecido com o dispositivo terapêutico.

Funções do sistema e conteúdo

Importante: Leia e compreenda o manual do seu dispositivo terapêutico na íntegra antes de tentar utilizar este humidificador.



Esta figura ilustra algumas das funcionalidades e conteúdo do dispositivo, descritos na tabela seguinte.

N.º	Funcionalidade do dispositivo	Descrição
1	Humidificador	Ligue o seu dispositivo terapêutico aqui.
2	Porta de entrada de ar	Liga-se à porta de saída no dispositivo terapêutico.
3	Porta de saída de ar	Ligue a tubagem aqui.
4	Trinco de desenganche da tampa do humidificador	Deslize este trinco para abrir a tampa do humidificador.
5	Reservatório de água	Este reservatório de água removível de uma só peça contém a água para a humedificação.
6	Linhas de enchimento máximo	As linhas de enchimento indicam o nível máximo de água para um funcionamento seguro.
7	Tampa do humidificador	Abra a tampa para aceder ao reservatório de água.
8	Vedante da tampa do humidificador	Veda a tampa do humidificador que permite o acesso ao reservatório de água.
9	Tubagem aquecida flexível (opcional)	O tubo aquecido opcional liga o humidificador à sua máscara.
10	Extremidade do conector do humidificador	Ligue esta extremidade da tubagem ao humidificador.
11	Placa aquecedora	Aquece a água no reservatório de água.
12	Botão de desenganche do humidificador	Prima este botão para remover o humidificador do dispositivo terapêutico. Consulte a secção "Desligar o dispositivo terapêutico" neste manual para visualizar este botão.
13	Dispositivo terapêutico	O humidificador aquecido liga-se à parte posterior do dispositivo terapêutico.

Nota: Este humidificador destina-se a ser utilizado exclusivamente com dispositivos de terapia DreamStation da Philips Respironics.

Como contactar a Philips Respironics

Caso tenha problemas com este equipamento ou necessite de assistência aquando da configuração, utilização ou manutenção do dispositivo ou dos respetivos acessórios, contacte o seu fornecedor de cuidados médicos domiciliários. Se precisar de contactar a Philips Respironics diretamente, contacte o departamento de Apoio ao Cliente da Philips Respironics através do telefone +1-724-387-4000 ou +49 8152 93060. Também pode utilizar os seguintes endereços:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, EUA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemanha

Ligar ao dispositivo terapêutico

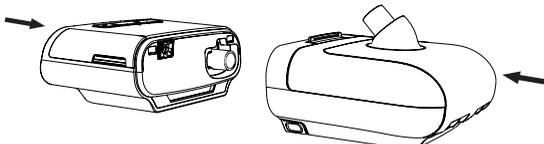
1. Coloque o dispositivo terapêutico e o humidificador aquecido (com um reservatório de água vazio) numa superfície plana e firme.

Precaução: Não desloque o humidificador enquanto este apresentar água no respetivo reservatório.

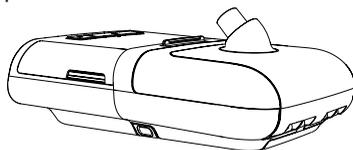
2. Alinhe a parte posterior do dispositivo terapêutico com a parte frontal (trinco de desenganche da tampa superior na lateral) do humidificador aquecido.

3. Certifique-se de que a porta de saída de ar no dispositivo terapêutico está alinhada com a porta de entrada de ar no humidificador (não apresentada).

4. Deslize as duas unidades uma contra a outra até encaixarem devidamente.

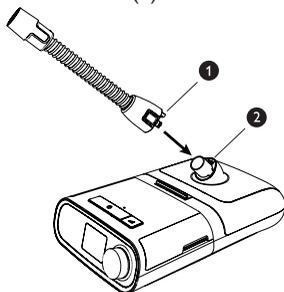


5. Certifique-se de que o dispositivo terapêutico e o humidificador estão completamente encaixados um no outro.

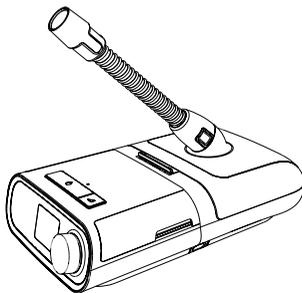


Ligar a tubagem

1. Para encaixar o tubo aquecido no humidificador aquecido, alinhe o conector (1) na parte superior do tubo aquecido com a parte superior da porta de saída de ar (2) no humidificador.



2. Pressione o tubo no lugar sobre a porta da saída de ar até as patilhas na parte lateral do tubo se encaixarem nas ranhuras laterais da porta de saída.



Nota: Se utilizar um tubo padrão (não apresentado) em vez de um tubo aquecido, deslize simplesmente o tubo sobre a porta de saída de ar no humidificador aquecido.

Importante: Antes de cada utilização, inspecione a tubagem quanto à presença de vincos, danos ou detritos. Se necessário, limpe a tubagem para remover os detritos. Substitua qualquer tubagem danificada.

Utilização diária

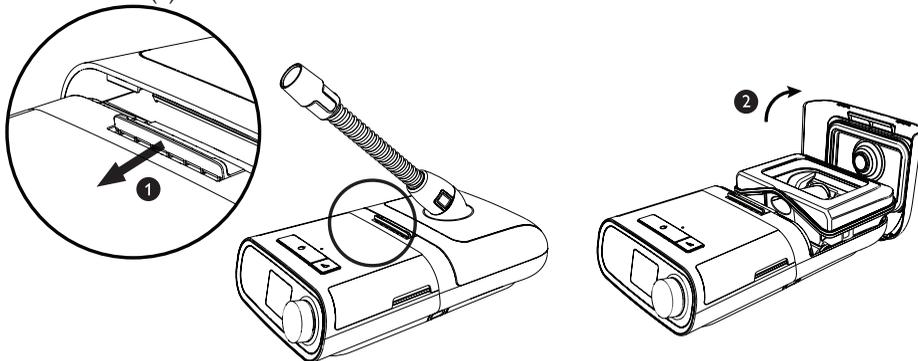
1. Coloque o dispositivo terapêutico ligado com o humidificador numa superfície plana e firme num nível inferior à posição em que dorme.

Advertência: O humidificador tem de estar sempre posicionado abaixo da ligação do circuito de respiração da máscara. O humidificador tem de estar nivelado para funcionar corretamente.

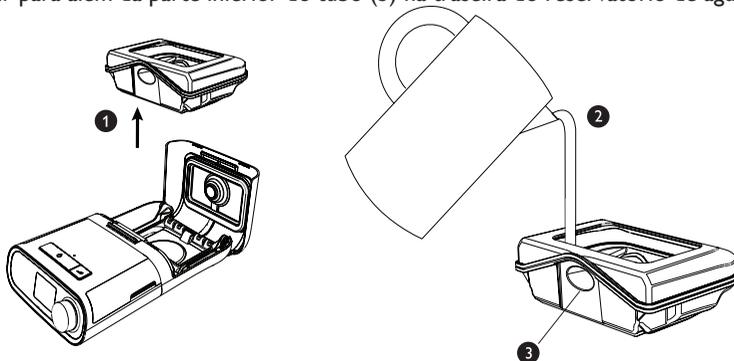
Precaução: Não coloque o humidificador diretamente sobre alcatifa, tecido ou outros materiais inflamáveis.

Precaução: Não coloque o dispositivo dentro ou sobre qualquer recipiente que possa recolher ou conter água. Tome as precauções necessárias para proteger a mobília contra danos provocados pela água.

2. Deslize o trinco de descaixei da tampa do humidificador (1) em direção ao dispositivo terapêutico. Levante a tampa do humidificador (2) e abra-a totalmente.



3. Retire o reservatório (1) segurando com ambos os lados do mesmo e levantando-o para o remover da base do humidificador. Enxague o reservatório com água. Coloque o reservatório numa superfície plana e firme. Encha o reservatório com água (2) sem ultrapassar a linha de enchimento máximo (MAX). Para evitar derrames, o nível da água não deve subir para além da parte inferior do tubo (3) na traseira do reservatório de água.



Nota: Limpe o reservatório de água antes de o utilizar pela primeira vez. Consulte a secção “Instruções de limpeza domiciliária: reservatório de água” neste manual.

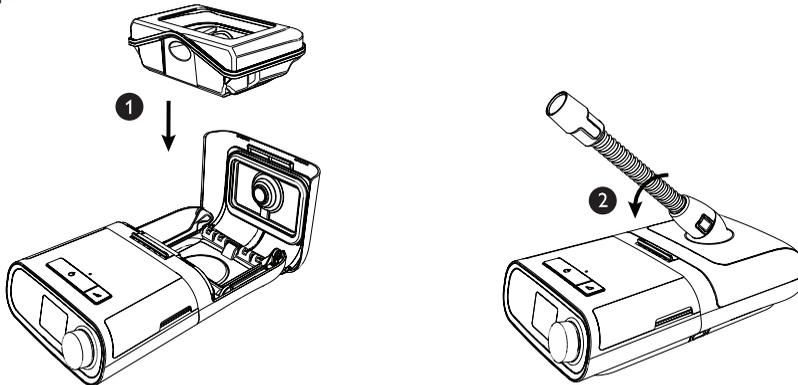
Precaução: Não tente encher o reservatório enquanto este ainda estiver dentro do humidificador.

Precaução: Utilize apenas água destilada à temperatura ambiente no reservatório. Não coloque quaisquer químicos ou aditivos na água. Poderão ocorrer possíveis danos no reservatório de água ou irritação das vias respiratórias.

Precaução: Não encha o reservatório de água acima do nível de enchimento máximo. Se o reservatório de água estiver demasiado cheio, a água poderá vazar para o dispositivo terapêutico, para o humidificador ou para a mobília. Poderão ocorrer danos no humidificador ou no dispositivo terapêutico.

Advertência: Deixe a placa aquecedora do humidificador e a água arrefecerem durante aproximadamente 15 minutos antes de remover o reservatório de água. Poderá sofrer uma queimadura se tocar na placa aquecedora, entrar em contacto com a água aquecida ou tocar no reservatório.

4. Volte a colocar cuidadosamente o reservatório de água (1) no humidificador e feche a tampa do mesmo (2) até esta encaixar no lugar.



Advertência: Ao instalar o reservatório, tenha cuidado para não derramar água para o humidificador ou para o dispositivo terapêutico.

Precaução: Não desloque o humidificador enquanto este apresentar água no respetivo reservatório.

5. Ligue a alimentação do dispositivo terapêutico. Consulte o manual fornecido com o dispositivo terapêutico.
6. Ponha a sua máscara. Consulte as instruções fornecidas com a máscara.
7. Ligue o fluxo de ar no dispositivo e inicie a terapia. Consulte o manual fornecido com o dispositivo terapêutico.

Nota: Se estiver a ter dificuldades com a sua máscara, consulte as instruções fornecidas com a mesma.

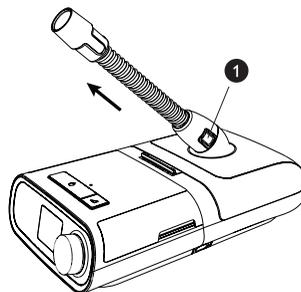
8. Consulte o manual do dispositivo terapêutico para instruções completas sobre como ajustar as definições do humidificador aquecido e da tubagem aquecida opcional, de modo a alcançar a humidade pretendida.

Precaução: Não ligue o humidificador sem que o reservatório de água esteja instalado. A definição Humidifier (Humidificador) deve permanecer “off” (desligada) se não existir água no reservatório de água.

9. Consulte o manual fornecido com o seu dispositivo terapêutico para instruções sobre como desligar a terapia.

Desligar a tubagem

Para remover a tubagem aquecida, pressione as patilhas (1) na lateral do conector da tubagem e puxe a tubagem para a retirar da porta de saída.

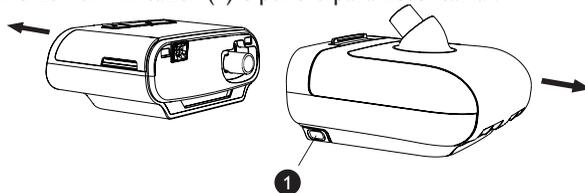


Nota: Se utilizar um tubo padrão (não apresentado) em vez de um tubo aquecido, puxe simplesmente o tubo para o retirar da porta de saída.

Desligar o dispositivo terapêutico

Precaução: Para evitar derrames, não desligue o humidificador do dispositivo terapêutico com água no interior do reservatório. Remova o reservatório de água do humidificador antes de desligar o dispositivo terapêutico.

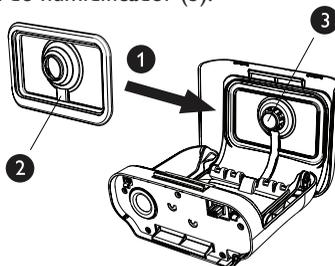
1. Desligue a alimentação do dispositivo terapêutico.
2. Levante o sistema.
3. Coloque uma mão no dispositivo terapêutico e a outra no humidificador.
4. Prima o botão de desencaixe do humidificador (1) e puxe-o para desencaixar.



Verificar a vedação da tampa do humidificador

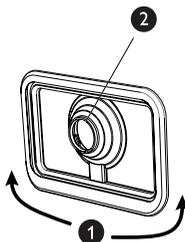
Em condições normais de utilização, o vedante da tampa do humidificador não requer qualquer manutenção ou substituição. O vedante pode ser limpo conforme necessário com um pano húmido. Se necessário, o vedante da tampa do humidificador pode ser removido para uma limpeza mais aprofundada. Descole cuidadosamente o vedante da tampa do humidificador e limpe-o numa solução de água tédida com detergente líquido suave para lavar louça. Enxaguar com água limpa. Limpe completamente ambos os lados. Deixe o vedante secar ao ar. Inspeccione o vedante quanto a danos. Se o vedante da tampa do humidificador apresentar sinais de desgaste ou danos, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários para efetuar uma substituição.

Para instalar e voltar a encaixar o vedante da tampa do humidificador, abra completamente a tampa do humidificador. Posicione o vedante (1) contra o interior da tampa de modo a que o orifício central do vedante fique alinhado com a porta de saída do humidificador. Certifique-se de que o vedante está posicionado de modo a que o canal de arame (2) no vedante fique abaixo da porta de saída do humidificador (3).



Nota: O vedante apenas encaixa corretamente numa orientação.

Com o vedante solto no lugar, comece na parte inferior (1) e pressione cuidadosamente as extremidades do vedante no canal na tampa do humidificador. Continue a deslizar os dedos em redor do perímetro retangular do vedante até a extremidade exterior estar completamente encaixada. Em seguida, pressione o vedante em redor da porta de saída do humidificador (2) até que o centro do vedante esteja completamente encaixado. Por fim, volte atrás e passe os dedos pelo perímetro retangular do vedante da tampa do humidificador uma vez mais para se certificar de que não está deslocado.



Instruções de limpeza domiciliária: Reservatório de água

A lavagem manual pode ser realizada diariamente. A lavagem na máquina de lavar louça pode ser realizada uma vez por semana.

1. Desligue a definição Humidifier (Humidificador), desligue o dispositivo terapêutico e deixe a placa aquecedora e a água arrefecerem.

Advertência: Deixe a placa aquecedora do humidificador e a água arrefecerem durante aproximadamente 15 minutos antes de remover o reservatório de água. Poderá sofrer uma queimadura se tocar na placa aquecedora, entrar em contacto com a água aquecida ou tocar no reservatório.

2. Abra a tampa do humidificador com a alavanca de libertação e remova o reservatório de água do humidificador.
3. Lave o reservatório de água na máquina de lavar louça (apenas na prateleira superior) ou numa solução de água tépida com detergente líquido suave para lavar louça. Enxaguar com água limpa. Limpe completamente na parte superior e inferior. Deixe o reservatório de água secar ao ar.

Precaução: Utilize detergente líquido suave de lavar louça apenas para a lavagem manual ou aquando da utilização de uma máquina de lavar louça.

Advertência: Esvazie e limpe diariamente o reservatório de água para prevenir o crescimento de bolores e bactérias.

4. Inspeccione o reservatório de água quanto a danos. Se o reservatório de água apresentar sinais de desgaste ou danos, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários para efetuar uma substituição.
5. Antes de utilizar o reservatório de água, encha-o com água destilada (de acordo com as instruções na secção “Utilização diária”) sem ultrapassar a linha de enchimento máximo.

Instruções de limpeza domiciliária: Base do humidificador

Advertência: Deixe a placa aquecedora do humidificador e a água arrefecerem durante aproximadamente 15 minutos antes de remover o reservatório de água. Poderá sofrer uma queimadura se tocar na placa aquecedora, entrar em contacto com a água aquecida ou tocar no reservatório.

Advertência: Antes de limpar o humidificador, remova sempre o dispositivo terapêutico.

1. Limpe a base do humidificador e a placa aquecedora com um pano húmido. Deixe a plataforma secar antes de voltar a ligar o dispositivo terapêutico.
2. Inspeccione a base do humidificador quanto a quaisquer danos e proceda à sua substituição, se necessário.
3. Limpe a porta de saída do humidificador utilizando um escovilhão ou um pano húmido. Introduza o escovilhão ou o pano aproximadamente 7 cm para o interior da abertura da saída durante a limpeza.

Instruções de limpeza domiciliária: Tubagem aquecida

Limpe a tubagem aquecida antes da primeira utilização e semanalmente.

1. Desligue a tubagem aquecida do humidificador aquecido.
2. Lave cuidadosamente a tubagem aquecida, incluindo os conectores, numa solução de água tépida e detergente suave de lavar louça para remover adequadamente quaisquer substâncias que tenham aderido ao tubo e aos conectores.
Nota: Certifique-se de que limpa toda a superfície interna do tubo ao garantir que está completamente mergulhada na solução detergente durante a agitação suave com a mão.
3. Enxague completamente com água para remover todos os resíduos de sabão do tubo e dos conectores e deixe secar. Certifique-se de que o tubo e os conectores estão secos antes da próxima utilização.
4. Inspeccione a tubagem aquecida para verificar a existência de danos ou desgaste (fendas, rachas, rasgões, perfurações, etc.). Elimine e proceda à sua substituição, se necessário.

Desinfecção hospitalar e institucional: Reservatório de água, vedante e tubagem aquecida

Se utilizar o reservatório de água, o vedante e a tubagem aquecida em múltiplos utilizadores, realize os passos que se seguem para limpar e desinfetar o reservatório de água, o vedante e a tubagem aquecida antes da utilização num novo utilizador.

Precaução: A Philips Respironics apenas recomenda a realização dos procedimentos de limpeza hospitalares e institucionais indicados neste manual. A utilização de outros processos de limpeza e desinfecção, não especificados pela Philips Respironics, pode afetar o desempenho do produto.

Limpeza antes da desinfecção

1. Lave cuidadosamente os itens (reservatório de água, vedante e tubagem aquecida) utilizando Medizyme, ou um detergente enzimático equivalente, e uma escova de cerdas macias para remover adequadamente quaisquer substâncias que tenham aderido aos itens.

Nota: Preste atenção a todos os cantos e aberturas.

Nota: Não é necessário utilizar uma escova para limpar o interior do tubo da tubagem aquecida.

2. Enxague os itens separadamente mergulhando-os em pelo menos 11,4 litros de água e agite vigorosamente.

Nota: O reservatório, o vedante e a tubagem aquecida devem ser enxaguados em 11,4 litros de água e não podem ser enxaguados em conjunto.

3. Retire cada um dos itens da água e deixe a água drenar do reservatório, do vedante e da tubagem aquecida.

4. Deixe secar ao ar, longe da luz solar direta.

5. Inspeccione visualmente o reservatório, o vedante e a tubagem aquecida para verificar a limpeza. Repita a limpeza se ainda detetar sinais de sujidade.

Desinfecção

Os métodos de desinfecção recomendados estão identificados em baixo e podem ser utilizados num máximo de 60 ciclos.

- Desinfecção térmica: Imersão num banho de água (corrente) a $75\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ durante 30 minutos
- Cidex
- Cidex OPA

Precaução: Cumpra todas as instruções do fabricante dos produtos de tratamento. Qualquer desvio destas instruções, das instruções do fabricante ou a utilização de agentes não listados neste manual, pode afetar o desempenho do produto. Consulte todas as instruções aplicáveis quanto a advertências e chamadas de atenção.

Precaução: Trate o reservatório, o vedante e a tubagem aquecida como dispositivos médicos independentes ao enxaguá-los com água. Por exemplo, o reservatório, o vedante e a tubagem aquecida não podem ser enxaguados no mesmo volume de água.

Precaução: Utilize um volume de enxaguamento de 11,4 litros seguindo as instruções.

Após a desinfecção

1. Inspeccione o reservatório, o vedante e a tubagem aquecida para verificar a existência de danos ou desgaste (fendas, rachas, rasgões ou danos, etc.). Elimine e proceda à sua substituição, se apresentarem danos.

2. Após o enxaguamento com água final descrito nas instruções de desinfecção química, enxague separadamente o reservatório, o vedante e a tubagem aquecida pelo menos 1 vez cada em, no mínimo, 11,4 litros de água e deixe secar ao ar, longe da luz solar direta.

Nota: É normal ocorrer uma descoloração do vedante após a desinfecção.

Assistência técnica

O humidificador não necessita de assistência de rotina. Se qualquer peça do humidificador apresentar desgaste ou danos, contacte a Philips Respironics ou o seu fornecedor de cuidados domiciliários. Consulte a secção “Resolução de problemas” neste manual para obter informações adicionais.

Viajar com o sistema

Embalar o sistema

1. Remova o reservatório de água, esvazie a água e deixe secar ao ar.

2. Volte a colocar o reservatório de água, desta vez vazio, no dispositivo.

3. Embale o humidificador na sua bagagem de mão.

Precaução: Não desloque o humidificador enquanto este apresentar água no respetivo reservatório.

Quando viajar, a mala de transporte opcional para o seu dispositivo terapêutico só pode ser utilizada como bagagem de mão.

A mala de transporte não protegerá o humidificador se este for colocado na bagagem transportada no porão.

Para sua comodidade na passagem por postos de segurança em aeroportos, há uma nota na base do humidificador que indica que se trata de equipamento médico. Pode ser útil levar consigo este manual para ajudar o pessoal de segurança a compreender o dispositivo.

Caso viaje para um país com uma tensão diferente daquela que está a usar com o dispositivo terapêutico, poderá precisar de um cabo de alimentação diferente ou de um adaptador para fichas internacionais, que torne o seu cabo de alimentação compatível com as tomadas elétricas do país para o qual vai viajar. Contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários para obter mais informações.

Eliminação

Recolha separada para equipamentos elétricos e eletrónicos de acordo com a Diretiva da CE 2012/19/UE. Elimine este dispositivo de acordo com os regulamentos locais.

Resolução de problemas

Na tabela seguinte são mostrados alguns problemas que poderá ter com o seu humidificador e as possíveis soluções.

Problema	Por que razão aconteceu	O que fazer
Não acontece nada quando liga a alimentação do humidificador.	Falha de alimentação de CA/CC ou o dispositivo está desligado da ficha.	Verifique se o humidificador e o dispositivo terapêutico estão devidamente ligados à ficha elétrica. Certifique-se de que o cabo de alimentação de CA está corretamente ligado à fonte de alimentação e de que o cabo de alimentação está corretamente ligado à tomada de parede. Se o problema continuar a ocorrer, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários. Devolva o humidificador, o dispositivo terapêutico e a fonte de alimentação ao fornecedor para que possa determinar se existe algum problema com o dispositivo terapêutico, com o humidificador ou com a fonte de alimentação.
Fuga elevada	A tubagem não está corretamente encaixada e não veda adequadamente.	Remova a máscara e a tubagem e inspecione-as quanto à presença de vincos ou rasgões. Se estiverem rasgadas ou danificadas, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários ou a Philips Respironics para proceder à substituição da tubagem e/ou da máscara Se a tubagem não estiver danificada, volte a instalar a tubagem, ligue o fluxo de ar e certifique-se de que não sente ar a sair da porta da área.
	O dispositivo terapêutico não está corretamente encaixado contra o humidificador.	Remova o dispositivo terapêutico do humidificador e volte a ligar. Certifique-se de que a porta de entrada de ar no humidificador se liga devidamente à porta de saída de ar no dispositivo. Se a fuga elevada persistir, o problema pode ser causado por um vedante em falta, incorretamente alinhado ou danificado. Certifique-se de que o vedante da caixa seca e o vedante da tampa do humidificador estão presentes, na orientação correta e devidamente encaixados. Se um vedante se soltar, pressione cuidadosamente em redor das extremidades do vedante para voltar a encaixá-lo.
	O reservatório do humidificador não está corretamente encaixado no humidificador.	Remova o reservatório de água da base do humidificador e, em seguida, coloque o reservatório novamente no humidificador, certificando-se de que fica completamente assente. Se a fuga elevada persistir, o problema pode ser causado por um vedante incorretamente alinhado ou danificado. Certifique-se de que o vedante da caixa seca e o vedante da tampa do humidificador estão presentes, na orientação correta e devidamente encaixados. Se um vedante se soltar, pressione cuidadosamente em redor das extremidades do vedante para voltar a encaixá-lo.
O humidificador apresenta fissuras ou está danificado.	O humidificador caiu ou foi utilizado incorretamente.	Se o humidificador não funcionar corretamente depois de o utilizador o deixar cair ou de uma utilização incorreta, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários ou a Philips Respironics.
O dispositivo terapêutico está a funcionar mas o fluxo de ar do humidificador é baixo ou foi interrompido.	O humidificador apresenta uma obstrução no fluxo de ar.	Contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários. Devolva o humidificador e a fonte de alimentação ao fornecedor para que seja determinado o problema.
Condensação excessiva na tubagem.	A definição do nível de humidade é demasiado elevada.	Reduza a definição do nível de humidade.
	O humidificador está incorretamente posicionado.	Certifique-se de que o humidificador e o dispositivo terapêutico estão afastados de equipamento de ar condicionado.
O tubo aquecido não aquece.	A definição Heated Tubing (Tubagem aquecida) está definida para zero.	Certifique-se de que a definição Heated Tubing (Tubagem aquecida) não está definida para zero. Consulte o manual do dispositivo terapêutico para instruções completas.

Problema	Por que razão aconteceu	O que fazer
O humidificador caiu da mesa ou do suporte noturno.	O humidificador pode não ter sido corretamente posicionado no suporte noturno ou a colocação do tubo pode ter causado a queda do dispositivo.	Certifique-se sempre de que o humidificador é colocado numa superfície plana e rígida para que os pés de borracha na parte inferior da base do humidificador possam aderir à superfície (certifique-se de que não existe qualquer tecido sob a base). O humidificador tem de estar nivelado para funcionar corretamente. Adicionalmente, coloque o humidificador afastado da extremidade do suporte noturno ou da mesa, para que não seja acidentalmente deitado abaixo. Se o humidificador cair e entrar água no dispositivo terapêutico, drene toda a água do dispositivo. Deixe-o secar ao ar para garantir que está completamente seco antes de voltar a ligar o dispositivo à alimentação elétrica. Se a colocação do tubo causar a queda do humidificador, certifique-se de que utiliza uma gestão adequada do tubo aquando da instalação do dispositivo. Encaminhe a tubagem por detrás da cabeceira da cama. Se o humidificador não funcionar corretamente depois de cair, contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários ou a Philips Respironics.
Estou com dificuldades em ajustar a definição do humidificador aquecido ou a definição de temperatura do tubo aquecido.	O insuflador não está ligado ou o humidificador ou o tubo aquecido não está corretamente ligado.	A definição Humidifier (Humidificador) e as definições da temperatura do tubo só podem ser ajustadas a partir do ecrã de visualização Terapia ativada. Certifique-se de que o insuflador está ligado e de que as definições são visíveis no lado direito do ecrã e, em seguida, ajuste para uma definição confortável. Se o insuflador estiver ligado mas as definições do humidificador não forem apresentadas no ecrã Terapia ativada, desligue a ficha do dispositivo. Certifique-se de que os contactos elétricos do humidificador e/ou do tubo aquecido não estão obstruídos nem danificados. Em seguida, volte a ligar o humidificador e/ou o tubo aquecido e volte a ligar a fonte de alimentação do dispositivo. Ligue o insuflador. Se as definições continuarem a não estar visíveis, contacte o seu fornecedor para obter assistência.
A água na câmara de água esgota-se antes do amanhecer.	A câmara de água não estava cheia no início da sessão, a fuga na máscara é excessivamente elevada ou as condições ambientais são muito secas/frescas.	Em quase todas as condições, uma câmara de água cheia deve ser suficiente para uma sessão de sono típica. No entanto, muitos fatores têm impacto no consumo de água, incluindo a temperatura ambiente e a humidade no seu quarto, as definições do humidificador ou do tubo aquecido, o nível de fuga da máscara e a duração da sessão de sono. Em primeiro lugar, certifique-se de que a água na câmara de água atinge a linha de enchimento máxima no início da sessão de sono. Certifique-se de que a máscara está corretamente encaixada e ajuste conforme necessário para reduzir a fuga da máscara para os níveis normais. Pode utilizar a função Check Mask Fit (Verificar ajuste da máscara) para avaliar o ajuste da sua máscara. Adicionalmente, certifique-se de que o dispositivo, o humidificador, os vedantes do humidificador e o tubo estão corretamente ligados e não apresentam fugas. Pode igualmente optar por diminuir as definições do humidificador e/ou do tubo aquecido ou alterar o modo de humidificação de Fixed (Fixo) para Adaptive (Adaptativo) para aumentar a duração da água do humidificador.
Ouço uma fuga ou um assobio proveniente do dispositivo terapêutico ou do humidificador (não relacionado com a fuga da máscara).	A entrada de ar do dispositivo terapêutico pode estar obstruída. O humidificador ou o tubo não estão corretamente encaixados. Os vedantes do humidificador não estão corretamente encaixados ou estão em falta.	Certifique-se de que a entrada de ar do dispositivo terapêutico não está obstruída e de que os filtros estão limpos e corretamente inseridos. Certifique-se de que o dispositivo, o humidificador e o tubo estão corretamente ligados e não apresentam fugas. Certifique-se de que o vedante da tampa do humidificador e o vedante da caixa seca estão presentes e corretamente instalados. Se necessário, pressione cuidadosamente em redor do perímetro dos vedantes para voltar a encaixá-los.
Derramei acidentalmente água para o recipiente do humidificador.	A câmara de água apresenta um nível de água superior à linha máxima de enchimento.	Pouca quantidade de água derramada para o recipiente do humidificador não irá afetar o dispositivo. Um pequeno derrame no humidificador irá evaporar durante a utilização normal do mesmo. No entanto, demasiada água no recipiente do humidificador pode transbordar pela dobradiça da tampa do humidificador e danificar a sua mobília. Desligue a alimentação do dispositivo. Remova a câmara de água, deite fora a água em excesso até o nível da água estar ao nível da ou abaixo do nível da linha máxima de enchimento e coloque a câmara de parte. Separe o humidificador do dispositivo terapêutico e deite fora a água derramada. Assim que a placa aquecedora arrefecer, limpe o interior do humidificador com uma toalha de papel ou um pano suave. Se necessário, seque a água por baixo do humidificador e certifique-se de que o tempo da mesa está seco. Volte a ligar o humidificador e a fonte de alimentação e reinstale a câmara de água.

Nota: Para obter informações acerca da resolução de problemas com o dispositivo terapêutico, consulte o manual incluído com o dispositivo.

Especificações do Humidificador aquecido DreamStation

Ambientais

Temperatura de funcionamento: 5 °C a 35 °C

Temperatura de armazenamento: -20 °C a 60 °C

Humidade relativa (funcionamento e armazenamento): 15 a 95% (sem condensação)

Pressão atmosférica: 77 a 101 kPa (0 - 2286 m)

Físicas

Dimensões (humidificador com dispositivo terapêutico): 29,7 C x 19,3 L x 8,4 cm A

Nota: A altura não inclui a porta de saída de ar do humidificador.

Peso (humidificador vazio com o dispositivo terapêutico e a fonte de alimentação): aproximadamente 1,98 kg

Vida útil

O tempo de vida útil previsto do Humidificador aquecido DreamStation é de 5 anos.

Pressão máxima recomendada

25 cm de H₂O

Capacidade de água

325 ml ao nível de água recomendado

Conformidade com as normas

Este dispositivo foi concebido para cumprir as normas seguintes:

IEC 60601-1 Requisitos gerais de segurança básica e desempenho essencial para equipamento médico elétrico

ISO 8185 Requisitos gerais de sistemas de humificação

Elétricas

(Quando o humidificador aquecido é utilizado com um dispositivo terapêutico Philips Respironics)

Consumo de energia CA (com fonte de alimentação de 80W): 100 - 240V CA, 50/60 Hz, 2,0 - 1,0 A

Consumo de alimentação CC: 12V CC, 6,67 A

Tipo de proteção contra choque elétrico: Equipamento Classe II

Grau de proteção contra choque elétrico: Peça aplicada de tipo BF

Grau de proteção contra a infiltração de líquidos: Equipamento à prova de gotejamento, IP22

Modo de funcionamento: Contínuo

Compatibilidade eletromagnética: O dispositivo cumpre os requisitos da norma EN 60601-1-2.

Placa aquecedora

Temperatura máx.: 65 °C

Quebra de pressão com humidificador

Máx.: 0,6 cm de H₂O a um fluxo de 60 LPM

Humidade

Saída de humidade_{min}: 10 mg de H₂O/L

Nota: Medido ao fluxo máx., 35 °C, HR de 15%.

Especificações da tubagem aquecida

Pressão máxima recomendada

25 cm de H₂O

Diâmetro interno

15 mm

Comprimento

1,83 m

Intervalo de temperatura da tubagem aquecida

16 °C a 30 °C

Termóstato da tubagem aquecida

≤ 41 °C

Material

Compostos elétricos e de plástico flexível

Elétricas

(A tubagem aquecida é alimentada pelo humidificador aquecido instalado)

Consulte a secção “Elétricas” das Especificações do humidificador aquecido DreamStation

Ambientais

Consulte a secção “Ambientais” das Especificações do humidificador aquecido DreamStation

Garantia limitada

A Respironics, Inc. garante que o sistema não apresenta defeitos de fabrico e de materiais e que irá funcionar em conformidade com as especificações do produto por um período de dois (2) anos a partir da data de venda por parte da Respironics, Inc. ou de seu revendedor. Se o produto não funcionar em conformidade com as especificações do produto, a Respironics, Inc. irá reparar ou substituir – ao seu critério – o material ou peça com defeito. A Respironics, Inc. pagará as taxas de frete normais apenas da Respironics, Inc. para o local onde se encontra o revendedor. Esta garantia não cobre danos causados por acidente, utilização indevida, abuso, alteração, penetração de água e outros defeitos não relacionados com material ou fabrico. O departamento de Apoio ao Cliente da Respironics, Inc. irá examinar quaisquer dispositivos devolvidos para assistência técnica e a Respironics, Inc. reserva-se o direito de cobrar uma taxa de avaliação por qualquer dispositivo devolvido, caso não seja encontrado qualquer problema após a investigação por parte do Apoio ao Cliente da Respironics, Inc.

Esta garantia não é transferível por distribuidores não autorizados de produtos Respironics, Inc. e a Respironics, Inc. reserva-se o direito de cobrar aos revendedores por serviços de assistência técnica ao abrigo da garantia de produtos avariados não adquiridos diretamente à Respironics, Inc. ou distribuidores autorizados.

A Respironics, Inc. renuncia a qualquer responsabilidade resultante de prejuízos económicos, perda de lucros, despesas gerais ou danos consequenciais, que possa ser reivindicada decorrente de qualquer venda ou utilização deste produto. Alguns estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, por isso, a limitação ou exclusão acima poderá não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia substitui todas as outras garantias expressas. Adicionalmente, quaisquer garantias implícitas – incluindo qualquer garantia de comercialização ou de adequação para a finalidade determinada – estão limitadas a dois anos. Alguns estados não permitem limitação quanto à duração de uma garantia implícita, por isso a limitação anterior poderá não se aplicar ao seu caso. Esta garantia concede direitos legais específicos ao utilizador, que poderá ter igualmente outros direitos que poderão variar de estado para estado.

Para exercer os seus direitos ao abrigo desta garantia limitada, contacte o seu revendedor Respironics, Inc. autorizado ou contacte a Respironics, Inc. através do endereço:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, EUA
+1-724-387-4000

ou

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemanha
+49 8152 93060



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 EUA



Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Alemanha





1124458

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA


Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany




REF 1124458
1124458 R02
LZ 05/10/2016
ES, PT